



Velkomin
til samstarfs um
leikskólabarnið!

Mirësevini
në këtë bashkëpunim
reciprok ndërmjet
prindërve dhe kopështit
të fëmijëve!



Reykjavíkurborg
Leikskólasvið



Albanska

VELKOMIN TIL SAMSTARFS

Við bjóðum þér til samstarfs með gagnkvæma virðingu, traust og umhyggju að leiðarljósi!

Í leikskólanum er lögð áhersla á gott samstarf við alla foreldra með velferð barnsins að leiðarljósi. Styrkur hvers leikskólasamfélags felst í fjölbreyttum og virkum foreldrahópi. Því er mikilvægt að leita margvíslegra leiða í samstarfi leikskóla og fjölskyldna. Stofnað er til foreldrasamstarfs á jafnréttisgrundvelli þar sem foreldrar eru sérfræðingar í málefnum barna sinna og leikskólakennarar sérfræðingar í námsumhverfi þeirra. Samstarf um barnið er snar þáttur í leikskólastarfinu, s.s. á foreldrafundum, í viðtölum og ekki síst daglegum samskiptum. Þannig byggist upp sameiginleg þekking starfsfólks og foreldra á sérhverju barni, þroska þess og líðan í barnahópnum.



*Foreldrar eru
sérfræðingar
í barninu sínu*

Ne ju ftojmë në këtë bashkëpunim reciprok, me respekt, besim dhe përkujdesje!

Për një mbarëvajtje të fëmijës në kopësht, i është kushtuar rëndësi bashkëpunimit me prindërit. Anët e forta të çdo komuniteti parashkollor qëndron në grupet e larmishme dhe aktive të prindërve. Për këtë arsye ka shumë rëndësi bashkëpunimi ndërmjet kopështit dhe familjes. Është krijuar një bashkëpunim i barabartë ndërmjet prindërve dhe kopështit, ku prindërit janë ekspertë të fëmijëve të tyre dhe mësueset e kopështeve janë ekspertë në mjedisin e tyre të të mësuarit. Ky bashkëpunim është pjesë e punës së kopështit, si p.sh. mbledhje me prindërit, intervistat, po kështu edhe marrëdhënjet e perditëshme. Në këtë mënyrë njihen punonjësit e kopështit me fëmijën, si dhe prindrit shohin se si ndjehet fëmija në një mjedis tjetër mes fëmijëve të tjerë.

***Prindërit janë
ekspertë të
fëmijës së tyre***



Hverjar eru þarfir barnsins?

Í hverjum leikskóla er ákveðið í samráði við foreldra hvernig skuli staðið að aðlögun barnsins. Foreldrar eru hér í aðalhlutverki og af þeim læra leikskólakennarar og annað starfsfólk að annast barnið og þekkja styrkleika þess og þarfir.

Í sumum tilfellum er aðeins eitt barn í aðlögun í einu en oft er hópur barna tekinn inn í leikskólann á sama tíma. Stundum lengist viðveran dag frá degi en í öðrum tilfellum er gert ráð fyrir nærveru og þátttöku foreldra í leikskólastarfinu í ákveðinn tíma. Frá fyrsta degi er lögð áhersla á að byggja upp góð tengsl á milli leikskólans og fjölskyldu barnsins.

Upplýsingum um leikskólastarfið er miðlað á kynningarfundum og í viðtölum, ýmist í leikskólanum eða á heimili barnsins. Foreldrar veita leikskólastarfsfólki upplýsingar um barnið og bakgrunn þess. Þær geta verið um styrkleika og skapgerð, uppáhaldsleikföng, bækur, tónlist eða leikfélaga, fjölskyldugerð, móðurmál eða annað sem foreldrar telja mikilvægt.

Meiri líkur eru á farsælu samstarfi um barnið ef foreldrar og starfsfólk þekkja vel aðstæður og sjónarmið hvers annars. Foreldrar, sem eru virkir þátttakendur í starfsemi leikskólans, eru líka öruggari um vellíðan og velferð barna sinna. Rannsóknir sýna að barnið tekur meiri framförum og er líklegra til að ná betri árangri þegar fram í sækir ef gott samstarf er á milli foreldra og leikskóla.



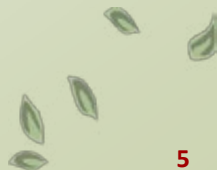
Cilat janë nevojat e fëmijës?

Në cdo kopësht janë të përcaktuara që më parë në bashkëpunim me prindërit rregulla në përshtatje me fëmijën. Prindërit luajnë rolin kryesor për të përcaktuar pikat më të forta dhe nevojat që ka fëmija dhe prej tyre mësojnë edukatorët dhe punonjësit e tjerë të kopështit.

Në disa raste është vetëm një fëmijë që fillon kopësht, por shpesh mund të ndodhë që një grup fëmijësh mund të fillojnë kopësht në të njëjtën kohë. Në disa raste prania e prindërve zgjatet me ditë, në disa raste të tjera është një kohë e caktuar gjatë së cilës është e nevojshme prania e prindërve në kopësht. Prej ditës së parë i është krijuar një rëndësi të vecantë krijimit të një marrëdhënje të mirë ndërmjet kopështit dhe familjes së fëmijës.

Informacione në lidhje me mbarëvajtjen e fëmijës në kopësht jepen gjatë takimeve ose intervistave, në kopësht ose në shtëpinë e fëmijës. Prindërit u japin punonjësve të kopështit të dhëna për fëmijën për të krijuar kështu një figurë më të plotë të fëmijës. Ato që mund të ndihmojnë për të krijuar më të plotë figurën e fëmijës janë si p.sh. lodra më e preferuar, libri, muzika ose shoku, familja, gjuha e nënës ose dicka tjetër që prindërve iu duket e rëndësishme.

Bashkëpunimi i suksesshëm ndërmjet prindërve dhe punonjësve të kopështit si dhe njohja e gjendjes dhe perspektivat e njëri-tjetrit ndihmojnë në mbarëvajtjen e fëmijës. Prindërit të cilët janë të përfshirë në mënyrë aktive në aktivitetet e kopështit, janë më të sigurtë në rritjen dhe mënyrën sesi ndjehet fëmija e tyre. Studimet tregojnë se fëmija ka shumë përparime nëse bashkëpunimi ndërmjet prindërve dhe kopështit është i mirë.



Foreldraviðtöl

Í leikskólum Reykjavíkur er boðið upp á regluleg foreldraviðtöl einu sinni eða tvisvar á ári. Rætt er um líðan barnsins, þroska þess og þarfir. Foreldrar eru hvattir til að biðja um viðtal og samráðsfundi hvenær sem þurfa þykir.

Í foreldraviðtölum eru sett fram markmið um þroska og framfarir barnsins sem unnið skal að í leikskólanum og heima. Tekið er mið af áhugasviði, hæfileikum og styrk barnsins, enda snýst samstarfið fyrst og fremst um að byggja upp sterkan einstakling og hvetja hann til dáða. Foreldrar og leikskólakennarar þekkja vel styrkleika og veikleika barnsins og því er samráð þeirra mikilvægt. Eins er mikilvægt að rödd barnsins heyrst því það hefur oft aðrar hugmyndir um styrk sinn en fullorðna fólkið.

Foreldrafundir

Foreldrafundir eru haldnir í leikskólanum a.m.k. einu sinni á ári. Þar er farið yfir skipulag og starfsáætlanir leikskólans eða foreldrum boðið upp á fræðslu um skólastarfið og þroska barna. Auk þessa geta fundirnir verið vettvangur fyrir málefni sem foreldrafélagið vill ræða. Foreldrafundir eru ýmist ætlaðir foreldrum einnar deildar eða allra barna í leikskólanum.



Hlutdeild foreldra gerir gott leikskólastarf enn betra

Intervista me prindërit

Në kopështet e Reykjavikut prindërit ftohen rregullisht në një takim një herë ose dy herë në vit. Diskutohet sesi ndjehet fëmija, sesi zhvillohet dhe për çfarë ka nevojë. Prindrit duhet të kenë parasysh se ato kanë të drejtën për të kërkuar takim nëse ato e shohin të arsyeshme ose e kanë të nevojshme.

Në takimin me prindërit përcaktohen objektivat e zhvillimit dhe përparimit të fëmijës në kopësht dhe shtëpi. Në këtë takim diskutohen interesat, talentet dhe pikat e forta të fëmijës, por ajo që është më kryesorja e këtij bashkëpunimi është krijimi i një karakteri të fortë dhe inkurajues. Prindërit dhe mësuesit e kopështit i njohin pikat e forta dhe të dobëta të fëmijës, prandaj është e rëndësishme diskutimi i tyre. Është e rëndësishme dëgjimi i zërit të fëmijës sepse shpesh kanë më tepër rëndësi idetë e fëmijës sesa e të rriturve.

Mbledhje me prindërit

Mbledhjet me prindërit në kopësht janë të paktën një herë në vit. Gjatë këtij takimi përshkruhet organizimi i punës dhe aktivitetet në kopësht si dhe zhvillimi i fëmijëve. Përveç kësaj mbledhja mund të shërbej si një forum për çështjet që shoqata e prindërve mund të diskutojë. Mbledhjet me prindërit mund të jenë me prindërit e fëmijëve të një grupi fëmijësh ose të gjithë kopështit.

Aktivizimi i prindërve e bën një kopësht të mirë edhe më të mirë



„Pabbi og mamma gætu komið og leikið við okkur alls konar, úti og inni.“

Leikskólabarn



Hvað getur þú gert til að stuðla að velferð barnsins þíns í leikskólanum?

- Sýnt starfi barnsins í leikskólanum lifandi áhuga og tekið virkan þátt í því.
- Spurt barnið um líðan þess og viðburði dagsins.
- Hlustað á barnið.
- Notað hvert tækifæri sem gefst til að koma í leikskólann og kynnast reynsluheimi barnsins og starfsdegi þess.
- Hjálpað barninu að leita lausna komi upp vandamál í samskiptum þess við önnur börn eða starfsfólk leikskólans.
- Verið vakandi fyrir því sem barnið gerir vel og hrósað því.
- Talað fallega um önnur börn, starfsfólk og starfið í leikskólanum.
- Aflað upplýsinga um leikskólastarfið ef eitthvað er óljóst.
- Veitt kennurum og starfsfólki upplýsingar um allt sem gæti haft áhrif á líðan og hegðun barnsins.
- Aflað upplýsinga um fagstarfið í leikskólanum, hugmyndafræði, barnahópin og skipulag.
- Leitað leiða til að kynnast betur öðrum börnum í leikskólanum og foreldrum þeirra.

***„Babi dhe mami mund të vijnë
dhe të luajnë me ne shumë
lloje lojërash, jashtë ose
brënda“***

Fëmijë kopështi



Cfarë mund të bëni ju për të promovuar mbarëvajtjen e fëmijës tuaj në kopësht?

- Interesimi dhe pjesëmarrje e gjallë në aktivitetet e kopështit.
- Pyeteni fëmijën tuaj për ngjarjet e ditës dhe sesi ndjehet cdo ditë.
- Dëgjojeni fëmijën tuaj.
- Përdorni cdo mundësi për të ardhur në kopësht dhe për të njohur të rejtat e asaj dite.
- Ndhimoheni fëmijën për të zgjidhur një problem që mund të lindë gjatë komunikimit me fëmijë të tjerë ose personelit të kopështit.
- Të jeni gjithmonë të gatshëm të përgëzoni fëmijën për atë që fëmija juaj bën mirë dhe vlerësoni atë.
- Flisni me fëmijën fjalë të mira për fëmijët e tjerë, punonjësit e kopështit dhe punën e kopështit.
- Kërkoni sqarime në kopësht nëse diçka është e paqartë.
- Të vihen në dijeni punonjësit e kopështit për cdo gjë që mund të ndikojë në mbarëvajtjen dhe sjelljen e fëmijës.
- Mblidhni të dhëna, ide nga organizimi i grupit të fëmijëve dhe puna në kopësht.
- Kërkimi i rrugëve për të njohur më mirë fëmijët e tjerë dhe prindërit e tyre.

Þarf barnið þitt sértæka þjónustu?

Ef grunur vaknar um hegðunar- eða þroskafrávik hjá barni ber leikskólastjóra samkvæmt lögum að bregðast við þeim vanda. Í samráði við foreldra er gerð skrifleg áætlun um íhlutun þótt ekki liggi fyrir staðfesting sérfræðings á þroskafrávikum.

Ef farið er fram á athugun eða ráðgjöf frá sérfræðiþjónustu þjónustumiðstöðvar er tilvísun fyllt út í samráði við foreldra. Sú þjónusta getur m.a. falist í sálfræðilegri athugun, talkennslu, sérkennsluráðgjöf eða félagsráðgjöf.

Foreldrar eiga ávallt að vera vel upplýstir um aðgerðir leikskólans varðandi þjálfun og nám barnsins og þeir eiga að veita upplýsingar sem skipta máli fyrir velferð þess og leikskólastarfið.



Ka nevojë fëmija juaj për shërbime të vecanta?

Nëse janë vënë në dukje crregullime të sjelljes ose zhvillimit të fëmijës, është detyrë e kopështit të reagojë për këto probleme. Në konsultim me prindërit bëhet një plan i shkruar sipas së cilit do ti jepet ndihama fëmijës, ku jo gjithmonë është e domosdoshme prania e specialistit për këto anomali të zhvillimit të fëmijës .

Nëse do të jetë e nevojshme do të merren këshilla nga një specialist i qendrës së shërbimeve, por kjo do të bëhet në marrëveshje me prindërit. Shërbime të tilla mund të përfshijnë, ndër të tjera një ekzaminim psikologjik, mësimë që ndihmojnë të folurën, mësimë të vecanta ose këshilla sociale.

Prindërit duhet gjithmonë të jenë të informuar mirë për këto ndërhyrje të kopështit, për cdo trajnim dhe edukim që janë të rëndësishme për mbarëvajtjen e fëmijës.



Hverjir fá upplýsingar um barnið þitt?

Upplýsingar um barnið fá þeir einir sem koma að umönnun þess og námi. Ef miðla þarf upplýsingum til annarra utan leikskólans er það ávallt gert með vitund foreldra.

Í leikskólum ríkir þagnarskylda. Allir starfsmenn skrifa undir þagnarheit um málefni og aðstæður sérhvers barns. Því er óheimilt að gefa foreldrum upplýsingar um annarra manna börn. Það eru vinsamleg tilmæli til foreldra að þeir virði þá þagnarskyldu sem ríkir í leikskólanum og ræði ekki út á við um það sem þeir verða áskynja um málefni og aðstæður annarra barna.

Þegar börn hætta í leikskóla og byrja í grunnskóla eiga persónulegar upplýsingar að fylgja þeim á milli skólastiga svo unnt sé að mæta sérhverju barni þar sem það er statt á þroskabrautinni. Slík upplýsingagjöf á einnig við ef barn skiptir um leikskóla. Foreldrar skulu upplýstir um hvaða upplýsingum er miðlað á milli skóla en það er lagaleg skylda leikskólastjóra og annarra sérfræðinga á vegum sveitarfélagsins að koma þeim til skila.



„Ég elska fjölskylduna mína svo mikið að það nær upp í gluggann í geimnum. Já, eiginlega bara út um allt húsið þar uppi!“

Leikskólabarn

Kush mund të marr informacion për fëmijën tuaj?

Informacion në lidhje me fëmijën tuaj mund të marrin vetëm ato që janë të përfshirë në kujdesin dhe edukimin e fëmijës. Në qoftë se medjat ose institucione të tjera jashtë kopështit kanë nevojë për informacion, kjo është bërë gjithmonë me dijeninë e prindërve.

Në kopësht është e detyrueshme heshtja, në lidhje me të dhënat për cdo fëmijë. Të gjithë punonjësit e kopështit nënshkruajnë një betim të çështjeve të konfidencialitetit dhe rrethanave të secilit fëmijë. Për këtë arsye nuk është e lejuar për tu dhënë prindërve informacion në lidhje me fëmijë të tjerë. Një rekomandim miqësorë për prindërit sipas së cilës ata duhet të respektojnë konfidencialitetin që egziston në kopësht dhe të mos flasin për çështje dhe situata të të tjerëve.

Kur fëmija largohet nga kopështi dhe fillon shkollë, të dhënat personale të fëmijës e shoqërojnë atë në nivelet e shkollës, në këtë mënyrë punohet sipas nevojës që ka cdo fëmijë. Në të njëjtën mënyrë veprohet nëse fëmija ndërron kopësht. Prindërit duhet të informohen se çfarë informacioni i përcillet shkollave, por drejtoria e kopështit ose specialisti i zyrës së punës sociale është i detyruar në mënyrë ligjore për të siguruar kthimin e tyre përsëri.

***„Dashuria për familjen time
arrin deri në dritaren sipër në
qiell. Ose më sakt arrin
deri sipër shtëpisë“***

Fëmijë kopështi



Mat foreldra og barna á skólastarfi

Leikskólastarfsfólki ber að meta árangur og gæði skólastarfsins með virkri þátttöku barna og foreldra. Það er liður í því að efla fagstarfið og um leið foreldrasamstarfið. Þátttaka foreldra og barna í mati á leikskólastarfinu er mikilvæg og getur verið með margvíslegum hætti. Mikilvægt er að fá fram sjónarmið allra og að hver og einn meti starfið út frá eigin forsendum. Niðurstöður nýtast til umbóta og áætlanagerða um stefnumótun skólans, hugmyndafræði og skipulag fagstarfsins.

Leikskólasvið sendir reglulega út viðhorfskönnun til foreldra þar sem þeir eru beðnir um að meta ýmsa þætti í innra starfi leikskólans. Markmið slíkra kannana er að bæta þjónustu leikskólans, skipuleggja betur fagstarfið og stuðla að stöðugri framþróun.

*„Við myndum kenna foreldrunum
að vinna í leikskólanum og þau
myndu vilja koma.“*

Leikskólabarn



Foreldraráð

Við hvern leikskóla starfar foreldraráð. Því er ætlað að gefa umsagnir til leikskólans og leikskólaráðs um skólanámskrá og aðrar áætlanir um starfsemi leikskólans, sbr. 2. mgr. 4. gr. laga um leikskóla. Foreldraráðið fylgist jafnframt með framkvæmd skólanámskrár og annarra áætlana í leikskólanum og kynningu þeirra. Foreldraráð hefur umsagnarétt um allar meiri háttar breytingar á leikskólastarfinu.

Foreldrafélög

Í leikskólum eru starfandi foreldrafélög. Hlutverk þeirra er að styðja við leikskólastarfið, stuðla að velferð barnanna og efla samskipti foreldra innbyrðis og við leikskólann.

Á heimasíðu leikskólans eiga að vera upplýsingar um foreldrafélagið, kjörna fulltrúa í foreldraráði og fundagerðir.

Vlerësimi i punës së shkollës prej prindërve

Punonjësit e kopështit duhet të vlerësojnë efektivitetin dhe cilësinë e shkollës nëpërmjet pjesëmarrjes efektive të fëmijëve dhe prindërve. Bashkëpunimi me prindërit është pjesë e punës së kopështeve. Pjesëmarrja e prindërve dhe fëmijëve në veprimtaritë e kopështit është e rëndësishme dhe mund të kryhet në mënyra të ndryshme. Është e rëndësishme për të dhënë mendime ashtu sikur secili e vlerëson punën sipas arsyetimit të tij. Rezultatet janë të dobishme për reforma dhe gjithashtu për ta përmirësuar punën në kopësht.

Drejtorja e kopsheve periodikisht dërgon një studim për prindërit ku atyre ju kërkohet të vlerësojnë aspekte të ndryshme të punës në kopësht. Qëllimi i këtij studimi është

„Ne do ti mësojmë prindërit të punojnë në kopësht dhe ata do të duan të vijnë.“

Fëmijë kopështi

përmirësimi i shërbimit në kopësht, përmirësimi i organizimit të punës dhe për të nxitur zhvillimin në vazhdim.

Këshilli i prindërve

Në cdo kopësht egziston këshilli i prindërve. Ajo ka për qëllim të japë mendimin e vet për programin e aktiviteteve në kopësht dhe për programet shkollore sipas paragrafit 2. Nenit 4. të ligjit të kopsheve. Këshilli i prindërve gjithashtu ka të drejtë të shikojë programin e shkollës, programe të tjera në shkollë dhe prezantimin e tyre.

Shoqata e prindërve

Në kopështe funksjonon shoqata e prindërve. Roli i tyre është për të mbështetur kopështin, mbarëvajtjen e fëmijëve dhe për të promovuar komunikimin midis prindërve dhe kopështit. Në faqen kryesore (në kompjuter) të kopështit ka të dhëna për shoqatën e prindërve, përfaqësuesit e zgjedhur të këshillit të prindërve dhe pasqyrë e mbledhjeve.

Velkomin



Áheyrnarfulltrúi frá samtökum foreldrafélaga í Reykjavík, Börnunum okkar, situr fundi menntaráðs Reykjavíkur og er talsmaður foreldra við Leikskólasvið.

Përfaqësues të shoqatës së prindërve të fëmijëve tanë në Reykjavik merr pjesë në mbledhje në fushën e arsimit të Reykjavikut dhe ku është gjithashtu dhe zëdhënës i prindërve të Qendrës së kopështit.



Leikskólasvið Reykjavíkurborgar
Borgartún 12-14
105 Reykjavík
Sími 411 1111
leikskolasvid@reykjavik.is

Útg. 2011